



Au nom de Dieu
L'UNIVERSITÉ AZAD ISLAMIQUE DE MACHAD
Département de français

Examen : Traduction de textes des sciences humaines et sociales (1)

امتحان: ترجمه متون علوم انسانی و اجتماعی (1)

Nom : **Barème : (18+2)**

I. TRADUIRE LES MOTS CI-DESSOUS EN PERSAN. (2 pts)

La discrimination raciale	La psychiatrie
La méthode pédagogique	La presse locale
La répression	La démographie
La protection juridique	Le patrimoine culturel.....

II. TRADUIRE LES MOTS CI-DESSOUS EN FRANÇAIS. (2 pts)

..... هنرهای تجسمی طرح آزمایشی
..... روش تحقیق تربیت معلم
..... روشنفکر کتابدار
..... بزهکاری هنرهای تزئینی

III. TRADUIRE LES PHRASES SUIVANTES EN FRANÇAIS. (3 pts)

1- طرح جدید ترافیک و اکشهای موافق و مخالف متعددی را برانگیخته است.

.....
.....

2- بیش از 50000 دانش آموز در بریتانیای کبیر در کلاسهای درس غیبت می کنند. جوانان ده تا بیست ساله که در کلاسهای درس حاضر نمی شوند، یک چهارم دزدیها و یک سوم سرقتهای اتوموبیل را مرتکب می شوند.

.....
.....
.....

IV. TRADUIRE LES PASSAGES SUIVANTS EN PERSAN. (11 pts)

1- La lutte contre le dopage a commencé en 1960 : ce sont des médecins qui ont découvert avec surprise le contenu des valises de certains sportifs. La campagne menée depuis a pu aboutir à la loi antidopage du 1er juin 1965. (2)

.....
.....
.....
.....

2- Presque chaque année, des centaines d'hectares de forêt sont ravagés par les flammes. Vous êtes donc priés de vous absenter de tout feu de camp, de barbecue, dans les zones boisées. (1/5)

.....
.....
.....

3- La sociologie se situe dans le champ des sciences sociales ou humaines qui, comme l'économie, la science politique, l'anthropologie, la psychologie ou l'histoire, étudient les comportements humains collectifs. (2)

.....
.....
.....
.....

<http://kamali.mshdiau.ac.ir/>

4- Pensez à fermer les robinets, lorsque vous vous lavez les dents. Limitez la durée de vos douches. Eteignez les lumières et la climatisation en sortant de votre chambre. (1/5)

.....
.....
.....

5- Si l'on veut éviter qu'un plus grand nombre de gens meurent de faim chaque année, il faut limiter l'accroissement de la population. Il y a dans le monde aujourd'hui à peu près 800 millions de femmes qui peuvent avoir des enfants, parmi lesquelles il y a un nombre considérable qui ne sait comment limiter les naissances. Ce ne serait pas juste d'empêcher les gens d'avoir une famille. Mais les parents veulent avoir des enfants heureux; ils sont tristes de voir leurs enfants avoir faim et manquer de tout. L'ignorance est, là encore, la cause de leur malheur. Il faut donc les instruire et les éduquer. (4 pts)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....